

ADJEKTIVE ALS BILDUNGSELEMENTE DEUTSCHER PLANZEN- UND TIERNAMEN

ADJECTIVE CA ELEMENTE FORMATIVE ALE DENUMIRILOR DE PLATE SI ANIMALE IN LIMBA GERMANA

Rodica-Liana ZEHAN

Banater Agraruniversität, Timișoara, România
Korrespondenzautor: Rodica-Liana ZEHAN, e-mail rodicazehan@yahoo.com

Zusammenfassung: Die vorliegende Arbeit behandelt die deutschen Pflanzen- und Tiernamen gebildet mit Hilfe der Adjektive. Im Laufe der Recherchen haben wir festgestellt, dass die Adjektive durch Zusammensetzung, Ableitung und Substantivierung neue Namen bilden können. Bei einer Großzahl dieser Namen bilden die Adjektive, adjektivische Attribute.

Rezumat: Lucrarea de față prezintă denumiri de plante și animale din limba germană formate cu ajutorul adjecțivelor. Pe parcursul cercetărilor noastre s-a putut constata că adjecțivele pot forma cuvinte noi prin compunere, derivare sau substantivizare. Într-un mare număr de denumiri, adjecțivele au funcția de atribut adjecțival.

Schlüsselwörter: Pflanzen- und Tiernamen, Adjektiv, Komposition, , Derivation,
Cuvinte cheie: nume de plante si animale, adjecțiv, compunere, derivare

EINLEITUNG

Die Wortbildung ist ein wichtiges Mittel um neue Wörter aus den vorhandenen Wörtern zu bilden und dadurch den Wortschatz zu bereichern. Die Wortbildung erfolgt nach bestimmten Regeln, die semantisch, morphologisch oder syntaktisch sind.

Die Hauptarten der deutschen Wortbildung sind Komposition, Derivation, Konversion-Wortartwechsel- und Kurtwortbildung.

Komposition, Derivation mittels Suffigierung und Substantivierung sind die bedeutendsten Wortbildungsarten der deutschen Pflanzen- und Tiernamen.

MATERIALIEN UND METHODEN

Für die Untersuchung der Adjektive als Bildungselemente deutscher Pflanzen- und Tiernamen dienten hauptsächlich folgende Werke: Heinrich Marzells Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen in 5 Bänden, und László Gozmánys Vocabularum Nominum Animalium Europae, septem linguis redactum. Die Untersuchungsmethode war die linguistische Investigation.

ERGEBNISSE UND DISKUSSIONEN

Deutsche Pflanzen- und Tiernamen, die ein Adjektiv als Bildungselement haben, (Partizipien wurden nicht in Betracht gezogen) werden durch Komposition, Derivation und Substantivierung gebildet. Bei einer ganz großen Zahl von Namen ist das Adjektiv kein fester Bestandteil, sondern es begleitet das Substantiv in Form eines adjektivischen Attributs. Die adjektivischen Attribute sind sehr oft Lehnübersetzungen der Artnamen der wissenschaftlichen lateinischen Namen. Die näher bestimmten Substantive sind in diesem Fall, die wissenschaftlichen Gattungsnahmen z.B. „dornig“ im Falle der dornigen Spitzklette (*Tauthium spinosum*) ist die Lehnübersetzung für „spinosum“.

1. KOMPOSITION

Die Determinativkomposition ist der wichtigste Kompositionstyp der Pflanzen- und Tiernamen. In diesem Falle liegt ein „Subordinationsverhältnis zwischen Erstglied und Zweitglied“ vor. (DUDEN, 2005) Das Erstglied, das Determinans, schränkt die Bedeutung des Zweitglieds, des Determinatum, ein. Die Süß- und die Sauerkirsche sind beide ähnliche Obstsorten, der Unterschied besteht aber darin, dass die eine süß und die andere sauer schmeckt. Ein Subtyp der Determinativkomposita stellen die Possessivkomposita (exozentrische Komposita) dar. Die Besonderheit dieser Komposita liegt darin, dass sie Tiere oder Pflanzen auf Grund metonymischer Beziehungen benennen. Ein Dickkopf (*Cottus gobio*) ist eine Fischart mit einem breiten Kopf. (BREHM, 1978). Die Komposition mit einem Adjektiv erfolgt nach folgenden Mustern.

1.1 Adjektiv + Substantiv

Pflanzennamen: Hartheu (*Hypericum perforatum*); Spitzsegge (*Carex acuta*); Krummsegge (*Carex curvula*); Weißdorn (*Crataegus oxyacantha*); Rotbuche (*Fagus sylvatica*); Faulbaum (*Frangula alnus*); Süßholz (*Glycyrrhiza glabra*); Edeltanne (*Abies alba*); Edelraute (*Artemisa laxa*); Nackthafer (*Avena nuda*); Sauerdorn (*Berberis vulgaris*); Graukresse (*Berberoa incana*); Hartweizen (*Triticum durum*); Feinstrahl (*Stenactis anuua*); Sauerampfer (*Rumex acetosa*); Süßkirsche (*Prunus avium*); Sauerkirsche (*Prunus cerasus*); Bitterkraut (*Pieris hieracioides*); Dürrwurz (*Inula conyza*).

Tiernamen: Blindschleiche (*Anuguis fragilis*); Blindwühlen (*Apoda*); Braunbär (*Ursus arctos*); Buntspecht (*Dendrocopus major*); Dickkopf (*Cottus gobio*); Dickkopfkapuziner (*Cebus appela*); Edelfasan (*Phasianus colchicus*); Edelfink (*Fringilla coelebs*); Edelhirsch (*Cervus elaphus*); Edelmarder (*Martes martes*); Edelkrebs (*Astacus astacus*); Glattnatter (*Coronella austriaca*); Glattrochen (*Raja batis*); Großohr (*Plecotus auritus*); Edelfink (*Fringilla coelebs*); Kleinspecht (*Dendrocopus minor*); Langohr (*Plecotus auritus*); Mittelente (*Anas strepara*); Mittelspecht (*Dendrocopus medius*); Spitzbeutler (*Myrmecobius fasciatus*); (Wald)spitzmaus (*Sorex araneus*); Weichkäfer (*Cantharis rustica*); Schmalbiene (*Halictus quadricinctus*); Totenkäfer (*Blaps mortisaga*); Totenfreund (*Thanatophilus simulatus*).

1.2 Substantiv + Adjektiv

Alpen - Mannstreu (*Eryngium alpinum*); Engelsüß (*Polypodium vulgare*); Wintergrün (*Pyrola rotundifolia*); Mädesüß (*Filipendula ulmaria*).

1.3 Adjektiv + Adjektiv

Edelweiß (*Leontopodium alpinum*); Bittersüß (*Solanum dulcamara*). (Das Wort Bittersüß ist eigentlich die Lehnübersetzung des lateinischen Artnamens ‚dulcamara‘)

Diese Namen gehören zu den sogenannten Kopulativkomposita, denn sie bestehen aus gleich geordneten Wörtern. Die Einzelbedeutungen, bitter und süß, oder edel und weiß, erscheinen summiert in dem Kompositum.

1.4 Verb + Adjektiv

Tauchflott (*Lemna trisulca*)

1.5. Adverb + Adjektiv

(kleines) Immergrün (*Vinca minor*)

Tiernamen gebildet aus Substantiv + Adjektiv, Adjektiv + Adjektiv, Verb + Adjektiv oder Adverb + Adjektiv gibt es nicht. Interessant ist, dass man diese Wortbildungsmodelle nur bei den Pflanzennamen findet.

1.6 Pflanzen- und Tiernamen bei denen das Adjektiv als adjektivisches Attribut vorangestellt wurde.

1.6.1. adjektivische Attribute für den Gegensatz echt/unecht/ falsch/

Pflanzennamen: echter Sturmhut (*Aconitum napellus*); echte Ochsenzunge (*Anchusa officinalis*); echte Kuhschelle (*Anemone pulsatilla*); echter Hafer (*Arvena sativa*); echtes Labkraut (*Galium verum*); unechtes Leinkraut (*Kickxia squira*); echter Reizker (*Lactarius deliciosus*); echter Schierling (*Conium maculatum*); echter Krähenfuß (*Coronopus procumbens*); echte Hundszunge (*Cynoglossum officinale*); echter Lavendel (*Lavendula officinalis*); echte Kamille (*Matricaria chamomilla*); falsche Kamille (*Matricaria inodora*); echter Seinklee (*Melilotus officinalis*); echte Hirse (*Panicum miliaceum*); echte Schlüsselblume (*Primula veris*); echtes Lungenkraut (*Pulmonaria officinalis*); echter Schwarzkümmel (*Nigella sativa*); echtes Barbenkraut (*Barbarea vulgaris*).

Tiernamen: unechte Rinderlaus (*Bovicola bovis*); echte Gitterchnecke (*Cancellaria cancellata*); echte Taschenkrebsen (*Cancridae*); unechte Klietsche (*Hippoglossoides platessoides*); unechte Nachtigall (*Hippolais icterina*); gemeine Floßschnecke (*Janthina janthina*).

1.6.2. adjektivische Attribute, die die Form angeben: klein /groß/rund/spitz/stumpf

Pflanzennamen: runder Lauch (*Allium rotundum*); großes Windröschen (*Anemone silvestris*); große Graslilie (*Anthericum liliago*); großes Löwenmaul (*Antirrhinum maius*); kleines Löwenmaul (*Antirrhinum orontium*); große Kresse (*Arctium lappa*); großer Geißbart (*Aruncus silvester*); runder Lauch (*Allium rotundum*); großes Windröschen (*Anemone silvestris*); große Graslilie (*Anthericum liliago*); großes Löwenmaul (*Antirrhinum maius*); kleines Löwenmaul (*Antirrhinum orontium*); große Kresse (*Arctium lappa*); große Strenze (*Astrantia maior*); rundes Hasenohr (*Buphenrum rotundifolium*); breite Glockenblume (*Campanula latifolia*); hoher Lerchensporn (*Corydalis cava*); kleine Wolfsmilch (*Euphorbia exigua*); kleiner Hohlzahn (*Galeopsis tetrahit*); große Händelwurz (*Gymnadenia conopea*); kleine Taubnessel (*Lamium amplexicaule*); kleines Leinkraut (*Linaria minor*); große Marbel (*Luzula sylvatica*); stumpfes Silberblatt (*Lunaria annua*); spitzes Silberblatt (*Lunaria rediviva*); großer Wegerich (*Pantago majus*); mittlerer Wegerich (*Pantago media*); kleine Braunelle (*Prunella vulgaris*); großes Flohblatt (*Pulicaria disentarica*); kleines Flohblatt (*Pulicaria vulgaris*); großer Fingerhut (*Digitalis lutea*); kleiner Quellkraut (*Montia minor*).

Tiernamen: kleine Pfeffermuschel (*Abra alba*); große Teufelsnadel (*Aeschna grandis*); kleiner Rotkopf (*Fringilla rufescens*); große Kieferngespinstblattwespe (*Acantholida posticalis*); großer Gänsehabicht (*Accipiter gentilis*); großer Rohrsänger (*Acrocephalus arundinaceus*); kleine Wachsmotte (*Achroia grisela*); kleiner Ohwurm (*Labia minor*); große Stelzenwanze (*Neides tipularis*); große Raubwanze (*Redivius personatus*); große Wegschnecke (*Arion rufus*); großer Eichenkarmin (*Astiotes sponsa*); kleine Hauseule (*Athene noctua*); kleine Rosenschildlaus (*Aulacaspis rosae*); kleiner Kreuzrüssler (*Balanobius crux*); große Küchenschabe (*Blatta orientalis*); große Pfauenblattlaus (*Brachycaudus cerdui*); kleine Pflaumenblattlaus (*Brachycaudus helichrysi*); kleine Mosaikjungfer (*Brachytron pratense*); großer Feldlaufkäfer (*Carabus cancellatus*); großer Hänfling (*Carduelis canabina*); kleiner Kohltriebrüssler (*Ceutorhynchus quadridens*); große Holztaube (*Columba palumbus*).

1. 6.3. adjektivische Attribute für den Geschmack : bitter/scharf

Pflanzennamen: bitteres Schaumkraut (*Cardamine amara*); scharfes Berufkraut (*Erigeron acer*); bittere Garbe (*Achillea clavennae*); scharfe Wolfsmilch (*Euphorbia esula*); bittere Kreuzblume (*Polygala amara*); scharfer Hahnenfuß (*Ranunculus acris*); scharfer Mauerpfeffer (*Sedum acre*); scharfer Schildfarn (*Polystidium lonchitis*).

1. 6.4. adjektivische Attribute für die Herkunft

Pflanzennamen: römische Kamille (*Anthemis nobilis*); asiatische Kresse (*Arabis caucasica*); pontischer Beifuß (*Artemisa pontica*); nordischer Milzfarn (*Asplenium septemtrionale*); apulische Glockenblume (*Campanula garganica*); spanischer Pfeffer (*Capsicum anuum*); österreichische Gemswurz (*Daronicum austriacum*); kanadisches Berufkraut (*Erigeron canadensis*); deutsches Schimmelkraut (*Filago germanica*); Schweizer Labkraut (*Galium helpticum*); englischer Ginster (*Genista anglica*); deutscher Ginster (*Genista germanica*); bayrischer Enzian (*Gentiana bavaric*); steyrischer Enzian (*Gentiana frigiola*); deutscher Enzian (*Gentiana germanica*); norwegisches Ruhrkraut (*Gnaphalium norvegicum*); deutsche Schwertlilie (*Iris germanica*); sibirische Schwertlilie (*Iris sibirica*); preußisches Laserkraut (*Laserpitium prutenicum*); welsches Weidegras (*Lolium multiflorum*); deutsches Weidegras (*Lolium perenne*); deutsches Geißelblatt (*Lonicera perichimenum*); deutscher Tamariske (*Myricaria germanica*); elsässer Haarstrang (*Peucedonum alsaticum*); österreichischer Rippensame (*Pleurospermum austriacum*); norwegisches Ruhrkraut (*Gnaphalium norvegicum*); türkischer Schwarzkümmel (*Nigella damascena*); deutsche Sternhyazinthe (*Scilla bifolia*); Krainer Tollkraut (*Scopolia carniolica*); welscher Fennich (*Setaria italica*); kanadische Goldrute (*Solidago canadensis*); deutscher Ziest (*Stachys germanica*); persischer Flieder (*Syringa persica*); englischer Weizen (*Triticum turgidum*); Kärntner Kuhtritt (*Wulfenia carinthica*); spanische Wicke (*Lathyrus odoratus*).

Tiernamen: australisches Faultier (*Phascolarctos cinereus*); schottisches Hochlandrind (*Bos scoticus*); isländische Venusmuschel (*Arctica islandica*); arktischer Dorsch (*Arctogadus glacialis*); persische Zecke (*Argas pericus*); europäische Wühlmaus (*Arvicola terrestris*); amerikanische Rohrdommel (*Botaurus lentiginosus*); europäisches Reh (*Capreolus capreolus*); ungarische Mützenschnecke (*Capulus hungaricus*); europäische Getreidehalmwespe (*Cephus pygmaeus*); kalifornischer Ochideenblasenfuß (*Cheatanaphothrips orchidii*); südwesteuropäischer Näsling (*Chondrostoma toxostoma*); europäischer Hummer (*Homarus gamarus*); europäische Sonnenblumenmotte (*Homoeosoma nebulellum*); italienischer Taschenkrebs (*Homola spinifrons*); chinesisches Wasserreh (*Hydropotes inermis*); pyrenäische Plumpschnecke (*Isophya pyrenaea*).

Wenn bei den Pflanzennamen diese Attribute die engere Heimat der Pflanzen benennen und sich auf Länder oder Regionen beziehen, so findet man bei den Tiernamen meistens die Namen der Kontinente als adjektivisches Attribut.

1.6.5. adjektivische Attribute, die sich auf den Entdecker beziehen

Pflanzennamen: scheuchzers Glockenblume (*Campanula scheuchzerii*); Hallers Laserkraut (*Laserpitium Halleri*).

Tiernamen: stellersche Seekuh (*Hydrodamalis gigas*); Fischers Grashüpfer (*Stenobothrus fischeri*); Kesslers Scholle (*Arnoglossus kessleri*); Bulwers Sturmvogel (*Bulweria bulweri*); Linnés Grashüpfer (*Chorthippus apricarius*); Phillipis Grashüpfer (*Chorthippus pullus*); Bonapartes Möwe (*Larus philadelphia*).

1.6.6 das adjektivische Attribut ‚gemein‘ mit der Bedeutung „gewöhnlich, häufig (vorkommend), verbreitet“ (WAHRIG, 2000, S.538)

Pflanzennamen: gemeine Quecke (*Agriopyrum repens*); gemeinses Hungerblümchen (*Draba verna*); gemeine Quecke (*Agriopyrum repens*); gemeiner Eberwurz (*Carlina vulgaris*); gemeinses Labkraut (*Galium mollugo*); gemeine Kugelblume (*Globularia longata*); gemeiner Wachtelweizen (*Melampyrum pratense*); gemeiner Flieder (*Syringa vulgaris*); gemeiner Spitzkiel (*Oxytropis campestris*); gemeine Pestwurz (*Petasites hybridus*).

Tiernamen: gemeiner Kaulbarsch (*Acerina cernua*); gemeine Nasenschrecke (*Acrida bicolor*); gemeiner Spitzling (*Aelia acuminata*); gemeiner Steinpicker (*Agonus cataphractus*); gemeiner Kiefernspanner (*Bupalus piniariu*); gemeiner Bussard (*Buteo buteo*); gemeinsche Rosengallwespe (*Diplolepis rosae*); gemeinsche Napfschildlaus (*Eulecanium corni*); gemeinsche Käferschnecke (*Lepidopleurus asellus*); gemeinscher Regenwurm (*Lumbricus terrestris*); gemeinscher Glatthai (*Mustelus mustelus*); gemeinscher Brachvogel (*Numenius arquatus*); gemeinscher Gimpel (*Pyrrhula vulgaris*); gemeinsche Samtmilbe (*Trombidium holosericum*).

2. DERIVATION

Deutsche Pflanzen- und Tiernamen, die Adjektive als Bildungselemente haben, wurden auch mit Hilfe der Suffixe **-ling**, **-elle** gebildet.

Die Wortbildungsmodelle sind Adjektiv + -ling oder Adjektiv + -elle.

2.1 Adjektiv + -ling.

Die Bildungen mit diesem Suffix sind zahlenmäßig beschränkt. Die abgeleiteten Substantive bezeichnen Pflanzen oder Tiere nach einer bestimmten hervorstechenden Eigenschaft. Was das Genus aller dieser Namen betrifft, so sind sie maskulin.

Pflanzennamen: Schärfpling (*Asperugo procumbens*); Kleinling (*Centunculus minimus*); Bitterling (*Chlora perfoliata*); Säuerling (*Oxyria digyna*); Alpen-Gelbling (*Sibbaldia procumbens*).

Tiernamen: Bitterling (*Rhodeus amarus*); Breitling (*Sprattus sprattus*); Grünling (*Chloris chloris*); Weißling (*Gadus merlangus*); (südwesteuropäischer) Näsling (*Chondrostoma toxostoma*); (gemeiner) Spitzling (*Aelia acuminata*).

2.2 Adjektiv + -elle.

Mit diesem Suffix bildet man Diminutive. Zahlenmäßig sind sie sehr wenige. In dem Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen von Heinrich Marzell sind nur 2 Trivialnamen der Pflanzen so gebildet worden. Tiernamen nach diesem Muster sind nicht gefunden worden.

Braunelle (*Prunella vulgaris*); Brunelle (*Prunella vulgaris*).

3. SUBSTANTIVIERUNGEN

Zu den Substantivierungen gehören Komposita, die Adjektive als Grundwort haben. Das Bestimmungswort kann in diesem Fall ein Substantiv, ein anderes Adjektiv, ein Verb oder ein Adverb sein.

Alpen - Mannstreu (*Eryngium alpinum*); Engelsüß (*Polypodium vulgare*); Wintergrün (*Pyrola rotundifolia*); Mädesüß (*Filipendula ulmaria*); Edelweiß (*Leontopodium alpinum*); Bittersüß (*Solanum dulcamara*); (kleines) Immergrün (*Vinca minor*).

Auch die Ableitungen mit Hilfe der Suffixe -ling, und -elle fallen in diese Klasse.

Schärfpling (*Asperugo procumbens*); Kleinling (*Centunculus minimus*); Bitterling (*Chlora perfoliata*); Säuerling (*Oxyria digyna*); Alpen-Gelbling (*Sibbaldia procumbens*); Bitterling (*Rhodeus amarus*); Breitling (*Sprattus sprattus*); Grünling (*Chloris chloris*); Weißling (*Gadus merlangus*); (südwesteuropäischer) Näsling (*Chondrostoma*

*toxostoma); (gemeiner) Spitzling (*Aelia acuminata*); Braunelle (*Prunella vulgaris*); Brunelle (*Prunella vulgaris*).*

FAZIT

Bezüglich der Pflanzen- und Tiernamen, die ein Adjektiv als Bildungselement haben, kann man zusammenfassend folgendes sagen:

- Die Adjektive können Bestandteile der Komposita sein. In diesem Falle sind die Adjektive entweder Bestimmungswörter (Determinans) oder Grundwörter (Determinatum)
- Die gebildeten Komposita sind Determinativkomposita, Possessivkomposita und Kopulativkomposita.
- Adjektive treten auch als adjektivische Attribute auf. Viele dieser Attribute sind eigentlich Lehnübersetzungen der Artnamen.
- Pflanzen- und Tiernamen bildet man auch aus Adjektiven mit den Suffixen –ling und –elle. Diese Bildungsweise ist nicht produktiv.
- Alle Komposita, die ein Adjektiv als Grundwort haben, so wie die, durch Suffigierung gebildeten Namen sind Substantivierungen.

BIBLIOGRAPHIE

1. CHIFU, T.,(2003) „Dicționar etimologic de botanică sistematică”, Ed. Universității ”A.I.Cuza” Iași.
2. DUDEN, „Grammatik der deutschen Gegenwartssprache“, Bd. 4, Dudenverlag, 2005.
3. FLEISCHER, W., BARZ, I., „Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache“, Niemeyer Verlag, Tübingen, 1995.
4. GOZMANY, L., „Vocabularum Nominum Animalium Europae, septem linguis redactum I”, Akadémiai Kiradó, Budapest,1979.
5. HENSCHEL, E., WAGNER, G., „Zoologisches Wörterbuch”,4. Auflage,VEB Gustav Fischer Verlag, Jena, 1990.
6. KLUGE, FR., „Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache“, de Gruyter, Berlin,1989.
7. MARZELL, H., „Wörterbuch der Pflanzennamen“, 5. Bände,Parkhandverlag, Köln, 2000.
8. SCHUBERT, R., WAGNER, G., „Botanisches Wörterbuch“, Ulmer Verlag, Stuttgart,1991.
9. SCHIPPAN, TH., „Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache“ Max Niemeyer Verlag, Tübingen, 1992.
10. WISSMANN, W., „Wörterbuch der deutschen Tiernamen“, Lieferungen 1-6; Insekten, bearbeitet von W.Pfeifer, Akademie Verlag, Berlin, 1966-1968.
11. WAHRIG, G., „Deutsches Wörterbuch”, Bertelsmann Lexikon Verlag, 1999.
12. x x x „Der farbige Brehm- ein großes Tierbuch mit 120 Farbtafeln”, Herder, Freiburg, Basel, Wien, 1978.
13. x x x „Das große Buch der Tierwelt -der farbige Naturführer durch alle Kontinente” herausgegeben von Heinz Sielmann, Weltbild Verlag, augsburg, 1995.